



## Fragebogen zum Erhalt von Informationen zum Profil zum kindlichen Mehrsprachgebrauch (ProMulti)

Scharff Rethfeldt (2022)

\_\_\_\_\_  
Nom, Prénom de l'enfant

\_\_\_\_\_  
Date de naissance

\_\_\_\_\_  
Lieu, nationalité(s)

\_\_\_\_\_  
En coopération avec (interlocuteur /-trice)

\_\_\_\_\_  
Examineur /-trice

\_\_\_\_\_  
Date

(L1) \_\_\_\_\_ (L2) \_\_\_\_\_ (L3) \_\_\_\_\_

Langues dans L'entourage de l'enfant (Pour une meilleure représentation des langues utilisez éventuellement des couleurs différentes)

### Questions concernant le développement du langage et l'environnement plurilingue

Avec quelles langues l'enfant a-t-il contact, depuis quand et par qui les a-t-il acquises?

(L1) \_\_\_\_\_  depuis la naissance  à \_\_\_\_\_ mois / ans (entourez la réponse)

mère  père  fratrie  autres: \_\_\_\_\_  jardin d'enfants

(L2) \_\_\_\_\_  depuis la naissance  à \_\_\_\_\_ mois / ans (entourez la réponse)

mère  père  fratrie  autres: \_\_\_\_\_  jardin d'enfants

(L2) \_\_\_\_\_  depuis la naissance  à \_\_\_\_\_ mois / ans (entourez la réponse)

mère  père  fratrie  autres: \_\_\_\_\_  jardin d'enfants

A quel âge l'enfant a-t-il prononcé ses premiers mots? à \_\_\_\_\_ mois

In welcher Sprache hat es die ersten Wörter geäußert?

(Si les mots ont été dits en plus qu'une langue, cochez les langues correspondantes s'il vous plaît)

en (L1)  en (L2)  en (L3)  en \_\_\_\_\_  je ne m'en rappelle plus

Les premiers mots étaient: \_\_\_\_\_

(Ecrivez s'il vous plaît les mots en entier en caractère d'imprimerie, même si l'enfant l'a exprimé d'une autre manière)

Auparavant, l'enfant a-t-il gazouillé? (par ex. *da-da-da*)  oui, à \_\_\_\_\_ mois  non

Qui a parlé en majorité avec l'enfant durant ses deux premières années? \_\_\_\_\_

Quelle(s) langue(s) ont été parlées? \_\_\_\_\_

A quel âge l'enfant a-t-il formulé de courtes phrases? à \_\_\_\_\_ mois / ans (entourez la réponse)

A quel âge l'enfant a-t-il posé des questions, comme Qu'est-ce que c'est? à \_\_\_\_\_ ans

Pourquoi? à \_\_\_\_\_ ans

Votre enfant répond-il a vos questions sensément?  oui  non

Votre enfant raconte plutôt...?  beaucoup  moyen  peu  pas du tout

Votre enfant utilise t'il la bonne langue pour chaque situation?  oui  non

Parle-il au autres personnes dans leurs langues respectives?  oui  non

Avait-il contact avec une autre langue qu'il n'entend plus ou ne se sert plus actuellement?

oui, avec \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ jusqu' à \_\_\_\_\_  non  
(Langue) (Age de l'enfant ET durée du contact avec langue)

Où avait-il entendu cette langue? \_\_\_\_\_

(par ex: antérieurement avec membres de famille, avant la migration, avant l'adoption internationale)

En quelle langue(s) les personnes de son entourage lui parlent-ils?

En quelle langue leur répond-il?

Où emploie l'enfant quelles langues?

S'il vous plaît, utilisez pour la réponse à ces questions cette feuille ci-jointe avec l'éducatrice/éducateur pour esquisser l'usage linguistique dans l'entourage de l'enfant. Des crayons de couleurs différentes indiquent les différentes langues employées (chaque langue a sa couleur). Si une personne utilise plus d'une langue, ou mélange les langues, utilisez les deux couleurs..

Langue maternelle de la mère est \_\_\_\_\_ Langue maternelle du père est \_\_\_\_\_

Les parents parlent entre eux \_\_\_\_\_

La mère parle avec l'enfant, le \_\_\_\_\_ Le père parle avec l'enfant, le \_\_\_\_\_

L'enfant répond a la mere en \_\_\_\_\_ L'enfant répond au père en \_\_\_\_\_

La /les langue(s) de la fratrie \_\_\_\_\_

La /les langue(s) avec les membres de famille: \_\_\_\_\_

La /les langue(s) de l'entourage: \_\_\_\_\_

La /les langue(s) au jardin d'enfant / à l'école: \_\_\_\_\_

La /les langue(s) de la religion: \_\_\_\_\_

Parle-t-on beaucoup dans votre famille?

non, le strict nécessaire  plutôt peu  oui  oui, beaucoup

Avez vous régulièrement du temps pour des activités ensemble comme raconter, lire à haute voix, jouer?

non, le quotidien est trop chargé  plutôt peu  oui

En quelle langue parlez-vous avec l'enfant d'émotions, réconforts ou prières?

en (L1)  en (L2)  en (L3)  en \_\_\_\_

Avec qui parle l'enfant le plus souvent? Avec \_\_\_\_\_

Comment estimez-vous les capacités linguistique de votre enfant?

toutes les langues pareilles  \_\_\_\_\_ mieux que \_\_\_\_\_  toutes les langues aussi mal

Comment estimez-vous vos capacités à parler, sur une échelle de 1 (=mauvais) bis 5 (=très bien) ein?

Propre capacité à parler	Estimation de la mère	Estimation du père
(L1) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5
(L2) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5
(L3) _____	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5	1 --- 2 --- 3 --- 4 --- 5

Quelle langue parle votre enfant, de préférence, en ce moment? \_\_\_\_\_

Comment estime votre enfant ses propres capacités à parler?

toutes les langues pareilles  \_\_\_\_\_ mieux que \_\_\_\_\_

Aime t-il qu'on lui lise des histoires à haute voix?  non  oui

Qui lit pour l'enfant? \_\_\_\_\_ Combien de fois par semaine? \_\_\_\_\_  
(Svp citez les personnes, leur âge et leur langue)

Aime t-il quand on lui raconte des histoires?  non  oui

Qui les lui raconte? \_\_\_\_\_ Combien de fois par semaine? \_\_\_\_\_  
(Svp citez les personnes, leur âge et leur langue)

La famille (mère, père) lisent-ils? (livres, journaux)?  non  oui, peu  oui, beaucoup

Combien de temps l'enfant regarde-il la TV?

jamais  rarement  1h par jour  2-3h par jour  plus que 3h par jour

A votre avis le multilinguisme a-t-il...?  plus d'avantages  plus de désavantages  ni l'un ni l'autre

(Pour) votre enfant ...?

- le multilinguisme est un moyen d'arriver à ses fins
- aime montrer qu'il connaît plus d'une langue
- n'aime pas montrer son multilinguisme

Vous apercevez-vous que d'autres refusent le multilinguisme de votre enfant?  non, pas du tout

Oui,...

- personnes monolingues  d'autre personnes multilingue  jardin d'enfants / à l'école
- plutôt les voisins  plutôt les adultes  plutôt les enfants

Les langues vivent. Comment entretenenez-vous le multilinguisme de votre enfant?

- il entend toutes les langues au quotidien  Lire à haute voix  raconter beaucoup  Livres audio
- il est beaucoup en contact avec des enfants parlant d'autres langues  TV en langue L\_\_\_\_\_
- on fait des vacances où les langues sont parlées  \_\_\_\_\_

**Merci beaucoup. Vous êtes aussi invités à poser des questions.**

Begleitmaterial zum Buch:

Scharff Rethfeldt, W. (2020). Sprachförderung für ein- und mehrsprachige Kinder. Ein entwicklungsorientiertes Konzept. 2., aktualisierte Auflage. München: Ernst Reinhardt. ISBN 978-3-497-02932-7

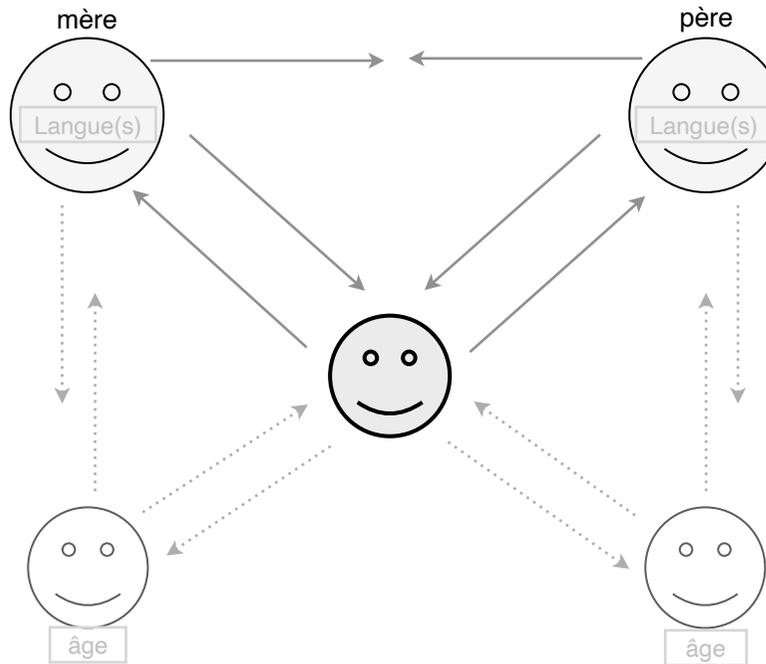
Nom, prénom: \_\_\_\_\_ née le: \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_ âge: \_\_\_\_; \_\_\_\_ date: \_\_\_\_\_ professionnelle: \_\_\_\_\_



L1: \_\_\_\_\_ Couleur

L2: \_\_\_\_\_ Couleur

L3: \_\_\_\_\_ Couleur



Utilisation des langues

